

# Condiții generale de livrare ale SICK GmbH (ALB)

(versiunea 01.09.2024)

## 1. Caracterul obligatoriu al acestor condiții generale de livrare

Tuturor livrărilor și prestațiilor SICK GmbH, Austria, înregistrată în registrul societăților comerciale al Tribunalului Wiener Neustadt cu numărul FN 151571 z, (în continuare denumit „furnizor”), le stau la bază exclusiv aceste Condiții generale de livrare precum și eventuale prevederi contractuale din documentele comerciale ale furnizorului. Condiții generale de afaceri divergente și complementare ale beneficiarului precum și prevederi contractuale originare de la acesta sunt valabile doar dacă furnizorul le-a aprobat în scris. Prin acceptarea livrărilor și/sau prestațiilor furnizorului, beneficiarul recunoaște condițiile generale de livrare și celelalte prevederi contractuale vizibile în documentele comerciale ale furnizorului și beneficiarul renunță la valabilitatea condițiilor sale comerciale generale și a altor prevederi contractuale originare de la acesta. În caz contrar beneficiarul nu are voie să accepte livrările și/sau prestațiile furnizorului.

## 2. Ofertă – încheierea contractului – conținutul contractului

2.1 Atâta vreme cât ofertele nu sunt desemnate explicit ca fiind obligatorii, acestea vor fi transmise fără dorința de a-și asuma răspunderea și reprezintă doar o invitație de a participa la concursul pentru depunerea ofertei sale. Ofertele obligatorii ale furnizorului trebuie acceptate de beneficiar în termenul indicat, sau într-un termen, altminteri ofertele își pierd caracterul obligatoriu. Comenzile verbale sau scrise sunt considerate drept acceptate odată cu acordarea confirmării scrise a comenzii de către furnizor sau prin livrarea mărfurilor comandate de către furnizor în cadrul termenului corespunzător.

2.2 Desenele, specificațiile tehnice și celelalte documente atașate de furnizor unei oferte sunt supuse dreptului de proprietate și dreptului de autor al furnizorului, beneficiarului îi este interzis să le transmită terților.

## 3. Livrare și prestări servicii, calitate

Conținutul, calitatea și volumul livrărilor și serviciilor ce urmează a fi executate de furnizor vor fi determinate prin oferta furnizorului, în cazul existenței unei confirmări de comandă, aceasta fiind prioritară. Prevederea § 1413 ABGB (Codul civil austriac) este în acest sens anulată, adică beneficiarul trebuie să accepte și livrări parțiale și prestații parțiale ale furnizorului, atâta vreme cât acestea sunt rezonabile pentru beneficiar. Dacă beneficiarul refuză acceptarea unei prestații parțiale sau a unei livrări parțiale, atunci consecințele adverse conform § 1419 ABGB i se aplică.

## 4. Prețuri și plăți

4.1 Datele din listele de prețuri și alte date generale de prețuri vor fi actualizate la intervale periodice de către furnizor, însă au loc fără vreo obligație a furnizorului, cu excepția cazului în care furnizorul se referă explicit la acestea.

4.2 Prețurile sunt indicate în EUR și se înțeleg, dacă nu este altfel convenit, drept „Delivered at Place” (DAP) conform Incoterms 2010 la adresa de livrare menționată de furnizor pe teritoriul Austriei, plus ambalaj și expediere precum și taxa pe valoarea adăugată legală valabilă aplicabilă.

4.3 Dacă au loc livrări sau prestații mai târziu de 9 luni de la termenul prevăzut în confirmarea de comandă, în cazul modificării între timp a prețurilor de listă și/sau costurilor de materiale, salarizare sau alte costuri, furnizorul este îndreptățit, pe baza acestor modificări să calculeze prețuri noi. Prețurile oferite sunt valabile în orice caz numai pentru comanda individuală respectivă. Acordul cu privire la un preț fix, necesită un acord scris explicit.

4.4 Costurile pentru ambalaj, expediere precum și pentru asigurări solicitate explicit de beneficiar vor fi calculate separat la prețurile valabile în momentul prestării efective a obligației.

4.5 Dacă furnizorul a preluat și instalarea, montajul sau punerea în funcțiune, atunci beneficiarul va suporta – dacă nu se convine altfel – pe lângă plata pentru livrare și prestarea de servicii inclusiv și toate costurile respectiv plata pentru instalare, montaj sau punere în funcțiune conform listei de prețuri valabile a furnizorului din momentul execuției.

4.6 Beneficiarul va plăti facturile furnizorului pentru prestările de servicii corespunzător condițiilor de plată convenite, prin transfer bancar în contul indicat pe factură. Dacă în factura furnizorului nu este menționat altfel, plata beneficiarului este considerată valabilă încasată doar dacă este înregistrată încasată în contul furnizorului în termen de 30 (treizeci) de zile de la data facturii fără nicio reținere.

4.7 Beneficiarul poate să rețină plăți pe baza pretențiilor reconvenționale sau să compenseze datoriile reciproce, doar atunci când furnizorul și-a exprimat acordul pentru aceasta.

## 5. Termene pentru livrări și prestări de servicii, întârziere

5.1 Furnizorul este obligat la respectarea termenelor și programărilor pentru livrări și prestări de servicii numai dacă și în măsura în care beneficiarul a îndeplinit la timp prestațiile, lucrările pregătitoare necesare, pe care trebuia să le efectueze, și obligațiile asumate – în special faptul că există documente (în special planurile) necesare respectiv care trebuiau realizate de beneficiar, aprobările și autorizațiile (în special din partea autorităților sau terților autorizati) – și există prestațiile premergătoare și de aport ale terților necesare, precum și că beneficiarul a efectuat toate plățile convenite, scadente

către furnizor și la terți, dacă este necesar. Dacă aceste condiții nu sunt îndeplinite la timp, atunci termenele și programările furnizorului vor fi prelungete corespunzător. Dreptul furnizorului de a rezilia contractul din cauza întârzierii plății din partea beneficiarului după stabilirea unei perioade de grație adecvate, (§ 918 ABGB), rămâne neafectat de această prevedere.

5.2 Dacă nerespectarea termenelor privind prestările de servicii de către furnizor se datorează forței majore sau evenimentelor aflate în afara controlului furnizorului, de exemplu cazuri de boală, epidemii, evenimente meteorologice, catastrofe naturale, incidente nucleare, război, atacuri teroriste, revolte sau evenimente similare cum ar fi de exemplu lupte sindicale, grevă sau blocaje – inclusiv la subantreprenorii furnizorului – sau unor dispoziții de stat sau ale autorităților cum ar fi de exemplu restricții de importuri sau exporturi, încetarea lucrului sau blocaje, se prelungește corespunzător termenele sau furnizorul poate opțional să înceteze contractul total sau parțial, furnizorul poate face acest lucru și atunci când nu poate realiza livrările și/ sau prestațiile datorate de el fără culpă proprie. Doar o întârziere obiectivă a furnizorului de a-și îndeplini obligația contractuală nu declanșează în general nicio obligație legală a furnizorului.

5.3 Beneficiarul are datoria, ca la solicitarea furnizorului într-un termen stabilit de furnizor – însă cel mult două săptămâni – să clarifice, dacă dorește să înceteze contractul din cauza întârzierii din partea furnizorului cu stabilirea unei perioade de grație adecvate sau dacă insistă pentru livrare și/ sau prestație. În caz contrar se exclude dreptul subiectiv de a schimba o stare de fapt existentă corespunzător a beneficiarului (§ 918 ABGB) și furnizorul decide, dacă menține contractul sau dacă dorește să îl înceteze. O obligație de compensație a furnizorului pentru eventuale daune de întârziere și/ sau neîndeplinire ale beneficiarului este eliminată în orice caz. În completarea alin. 3 se reține că beneficiarul nu poate să înceteze contractul în întregime din cauza unei întârzieri parțiale a furnizorului.

## 6. Instalare și montaj

6.1 Dacă furnizorul datorează efectuarea instalării, montajului sau punerii în funcțiune, beneficiarul trebuie să preia pe costuri proprii și să pună la dispoziție la timp:

- toate livrările și prestațiile străine de domeniul furnizorului, cum ar fi lucrări de terasamente, de construcții și de arhitectură etc., inclusiv muncitorii necalificați și de specialitate, materialele de construcții, utilajele și uneltele necesare pentru acestea;
- obiectele și materialele necesare pentru instalare, montaj și punere în funcțiune cum ar fi schele, dispozitive de ridicat și transportat, pene de fixare, lubrifianti, carburanți și combustibili etc.;
- energie și apă la locul de utilizare, inclusiv racorduri, încălzire și iluminare;
- spații suficiente de mari, adecvate, uscate și care se pot închiide pentru depozitarea componentelor mașinilor, aparatelor, materialelor, uneltele etc., la locul de montaj și pentru salariații furnizorului și a subantreprenorilor săi, spații de lucru și de cazare adecvate inclusiv cu instalații sanitare adecvate; în rest beneficiarul trebuie să ia toate măsurile pentru protejarea proprietății și salariaților furnizorului și subantreprenorilor săi pe șantier, pe care le-ar lua el și pentru protejarea propriei proprietăți, într-un mod rațional, în special paza;
- îmbrăcăminte de protecție și dispozitive de protecție, care sunt necesare la locul de montaj.

6.2 Înainte de începerea lucrărilor, beneficiarul trebuie să pună la dispoziție toate informațiile necesare privind poziția cablurilor/ conductelor de curent, gaz, telefon, IT, canalizare și apă dirijate ascuns precum și a instalațiilor similare și informațiile statice necesare.

6.3 Înainte de începerea lucrărilor trebuie ca alimentările și obiectele necesare pentru inițierea lucrărilor să se afle la locația de instalare sau montaj și toate lucrările pregătitoare înainte de începerea construcției să fie suficiente de avansate, încât instalarea sau montajul să poată fi începute și finalizate fără întrerupere după sosirea personalului de montaj conform acordului. Căile de acces precum și locul de instalare sau montaj trebuie să fie nivelate, curățate și accesibile.

6.4 Dacă se întârzie instalarea, montajul sau punerea în funcțiune din cauza unor circumstanțe care nu se datorează furnizorului, atunci beneficiarul va suporta cuantumul cheltuielilor corespunzătoare pentru timpul de așteptare și eventual alte călătorii și cazări necesare personalului de montaj.

6.5 La solicitare, beneficiarul va trebui să certifice în scris furnizorului durata timpului de lucru a personalului de montaj precum și finalizarea instalării, montajului sau punerii în funcțiune.

6.6 Dacă furnizorul solicită, după terminarea execuției realizate conform contractului, confirmarea recepției necondiționate, atunci beneficiarul va trebui să o declare în scris de îndată, în cadrul termenului stabilit de furnizor, însă cel târziu în termen de două săptămâni.

Livrările și prestațiile furnizorului sunt considerate recepționate necondiționat și atunci când beneficiarul nu transmite furnizorului o declarație scrisă în cadrul unui termen adecvat, stabilit de furnizor, însă maxim în termen de două săptămâni, în care să susțină o reclamație suficient de justificată. Recepția se consideră în orice caz

# Condiții generale de livrare ale SICK GmbH (ALB)

(versiunea 01.09.2024)

efectuată, când livrarea și/sau prestația furnizorului – după caz după încheierea unei fazei de testare convenite – este luată în folosință.

## 7. Transferul riscului

- 7.1 Riscul se transferă beneficiarului conform înțelegerii „Delivered at Place” (DAP) conform Incoterms 2010, însă cel târziu odată cu punerea la dispoziție respectiv cu predarea obiectului livrării sau la utilizarea livrării și/ sau prestației furnizorului de către beneficiar sau de către un terț responsabil față de el. Dacă furnizorul a datorat și instalarea, montajul sau punerea în funcțiune, atunci riscul se transferă beneficiarului o dată cu livrarea la destinatar a obiectului la locul de instalare sau montaj.
- 7.2 Dacă întârzie sau se oprește expedierea obiectului livrării, instalarea, montajul sau punerea în funcțiune din motive datorate beneficiarului, atunci riscul se transferă beneficiarului din momentul în care s-ar fi transferat beneficiarului fără să existe întârzierea. Dacă beneficiarul nu acceptă obiectul livrării sau o altă prestație a furnizorului, atunci riscul se transferă beneficiarului și fără predarea efectivă. Și în acest context se menționează că beneficiarul trebuie să accepte prestații parțiale ale furnizorului (alin. 3).
- 7.3 La cererea beneficiarului, furnizorul va asigura, pe costurile beneficiarului, obiectul livrării împotriva furtului, daunelor prin rupere, transport, incendiu și apă și/sau împotriva altor riscuri asigurabile.

## 8. Garanție

Termenul de garanție este de 24 luni, cât timp pentru obiecte ale livrării individuale nu s-au convenit termene de garanție speciale. Acest termen este valabil și pentru acele obiecte, care sunt legate nedetașabil cu un bun imobil precum și pentru prestații la bunul imobil. Pentru vicii de material și juridice furnizorul este cel care prestează garanție, cu excluderea altor pretenții – sub rezerva alin. 10 – Garanție, după cum urmează, unde se renunță explicit la prezumția din § 924 propoziția 2 ABGB:

### 8.1 Vicii materiale

- 8.1.1 Beneficiarul trebuie să denunțe vicii materiale de îndată în scris față de furnizor. Prevederile §§ 377 f UGB (Codul comercial din Austria) rămân deplin aplicabile.
- 8.1.2 În anularea § 932 alin. 2 ABGB decizia dacă eventuale vicii vor fi remediate prin repararea sau înlocuirea obiectelor viciate ale livrării respectiv componente din acestea sau prin îmbunătățirea prestațiilor este în sarcina furnizorului. Beneficiarul nu poate refuza recepția livrărilor și prestațiilor de servicii doar din cauza unor vicii nesemnificative.
- 8.1.3 Pentru efectuarea remediilor necesare și înlocuirea bunului/bunurilor, beneficiarul trebuie să acorde furnizorului timpul și oportunitatea necesare. Dacă siguranța operațională este periculoasă la beneficiar din cauza defectului sau dacă daune majore sunt iminente, atunci beneficiarul trebuie să comunice furnizorului de îndată aceste aspecte. Dacă furnizorul declară că nu poate remedia defectul într-un termen corespunzător prin reparație sau înlocuire, atunci beneficiarul are dreptul să remedieze el însuși sau prin terți defectul și va solicita furnizorului compensația cheltuielilor necesare, unde beneficiarul, în acest caz, i se vor compensa numai acele costuri, pe care furnizorul le-a economisit, prin faptul că lucrările de reparație respectiv înlocuirea nu au fost realizate de el însuși. Se compensează doar prețul costurilor proprii ale furnizorului. În afara unei periclitați operaționale sau a unei daune majore iminente, beneficiarul nu este în general îndreptățit să efectueze el însuși lucrările de reparație sau înlocuire sau să dispună efectuarea acestora de către terți. În cazul acțiunilor contrare ale beneficiarului, drepturile de garanție ale acestuia sunt respinse și beneficiarul nu are niciun drept la compensarea cheltuielilor. Se face trimitere la alin. 8.1.7.

8.1.4 Dacă reparația sau schimbul nu are loc în cadrul unui termen rezonabil sau în mod repetat este eșuată, atunci beneficiarul poate rezilia contractul. Dacă există numai un defect material nesemnificativ, însă care nu poate fi remediat, atunci beneficiarului îi revine doar dreptul la o reducere de preț. Cu excepția acestui caz, dreptul beneficiarului pentru o reducere de preț (§ 932 alin. 4 ABGB) este în general refuzat.

8.1.5 Din cheltuielile provocate de repararea respectiv livrarea de schimb, furnizorul suportă cheltuielile datorate legal, cât timp aceasta nu apare ca reprezentând o sarcină disproporționată. Așa numitele costuri *business-as-usual* nu vor fi suportate de furnizor în niciun caz.

8.1.6 Pretenții pentru vicii materiale nu există în special în următoarele cazuri: utilizare neadecvată sau neconformă, montaj defectuos respectiv punere în funcțiune prin beneficiar sau terți, uzură naturală, tratament defectuos sau neglijent, întreținere neconformă, utilizarea mijloacelor de producție neadecvate și/ sau a pieselor de schimb care nu provin de la furnizor, influențe electrochimice sau electrice – în măsura în care cauza nu se datorează furnizorului.

8.1.7 Dacă beneficiarul sau un terț efectuează o reparație în mod neconform, furnizorul nu este responsabil pentru consecințele provocate din aceasta. Aceasta se aplică, dacă nu există aprobarea prealabilă a furnizorului, și dacă se întreprind modificări la obiectul livrării.

8.1.8 Pentru dreptul de a solicita daune-interese se aplică în rest alin. 10. Alte pretenții împotriva furnizorului din cauza unui viciu material sunt excluse.

8.2 Vicii juridice

8.2.1 Dacă utilizarea obiectului contractului duce la încălcarea drepturilor de protecție profesionale sau drepturilor de autor în țară, atunci furnizorul va obține pentru beneficiar pe costurile sale, dreptul de folosire în continuare sau va modifica obiectul contractului în modul rezonabil pentru beneficiar astfel încât să nu mai existe o încălcare a dreptului de protecție.

8.2.2 Dacă aceasta nu este posibilă în condiții economice corespunzătoare sau într-un termen rezonabil, atunci beneficiarul este îndreptățit să rezilieze contractul. În premisele menționate și furnizorului îi revine un drept de a rezilia contractul.

8.2.3 În plus furnizorul va scuti beneficiarul de pretenții necontestate sau stabilite definitiv din cauza încălcărilor dreptului de protecție.

8.2.4 Obligațiile menționate mai sus ale furnizorului există numai în măsura în care

- beneficiarul informează furnizorul imediat în scris despre pretenții revendicate de terți, și
- beneficiarul nu recunoaște o încălcare și furnizorului îi rămân rezervate toate măsurile de apărare, și
- beneficiarul nu este responsabil pentru încălcarea dreptului de protecție, și
- încălcarea nu a fost provocată prin indicații speciale ale beneficiarului sau printr-o aplicație imprevizibilă de către un furnizor, și
- încălcarea nu a apărut prin faptul că obiectul livrării sau prestația furnizorului a fost modificat de beneficiar sau a fost instalat împreună cu un produs nelivrat și/ sau neautorizat de către furnizor.

8.2.5 În cazul existenței altor deficiențe juridice se aplică prevederile conform alin. 8.1 în mod corespunzător.

8.2.6 Pentru dreptul de a revendica daune-interese se aplică în rest alin. 10. Alte pretenții împotriva furnizorului din cauza unei vicii juridice sunt excluse.

## 9. Excluderea garanțiilor și contestații

9.1 Informațiile din cataloage, descrieri ale produsului, fișe de date, oferte, desene sau alte documente despre dimensiune, cantitate, culoare, aplicație, date tehnice și alte proprietăți, în special despre disponibilitate, indice de citire, precizia măsurătorilor etc., nu descriu – dacă nu se conține în scris altceva – nicio garanție (garanții de calitate sau garanții de durabilitate). Ele nu determină nici conținutul contractului dintre furnizor și beneficiar. Atâta vreme cât § 922 alin. 2 ABGB dispune contrariul, această prevedere este derogată explicit.

9.2 În cazul nerespectării caracteristicilor garantate, beneficiarul poate ridica față de furnizor exclusiv drepturile menționate la alin. 8 și 10, toate celelalte drepturi sunt excluse explicit, în special garanția și pretențiile de contestare și adaptare din cauza erorii, scurtarea peste jumătate și suprimarea bazei afacerii.

## 10. Despăgubiri

10.1 Furnizorul poate fi făcut responsabil numai pentru acele daune, prin care furnizorul l-a păgubit pe beneficiar în mod intenționat sau prin culpă gravă, pentru toate celelalte forme de culpă este complet exclusă despăgubirea.

10.2 Limitarea răspunderii de la art. 10.1 nu se aplică pentru pretenții decurgând din Legea privind răspunderea pentru produse (PHG) și pentru vătămări corporale, însă aceasta numai dacă răspunderea nu poate fi exclusă sau restricționată.

10.3 Sarcina dovedirii pentru existența unei culpe grave sau a intenției este în sarcina beneficiarului.

## 11. Despăgubiri cu privire la terți

Prevederile menționate la art. 8 și 10 sunt valabile și în favoarea filialelor, furnizorilor, licențiatorilor și altor contractanți ai furnizorului. Contractul dintre furnizor și beneficiar nu înlătură răspunderea terților.

## 12. Rezerva dreptului de proprietate

12.1 Furnizorul nu are față de beneficiar nicio obligație de prestație anticipată. Dacă beneficiarului i se amână obligația pentru plata remunerației (parțial), marfa livrată rămâne în proprietatea furnizorului până la plata integrală a tuturor creanțelor aflate în context cu marfa livrată. Beneficiarul este obligat, să informeze terții privind existența proprietății rezervate furnizorului și mărfurile rezervate să le desemneze corespunzător precum și să informeze furnizorul de îndată dacă terții declară drepturi asupra mărfurilor rezervate sau se inițiază măsuri silite judiciare sau oficiale sau proprietatea furnizorului ar putea fi periclita în alt fel. În aceste cazuri beneficiarul trebuie să pună la dispoziția furnizorului toate informațiile și documentele, astfel încât furnizorul să își păstreze și să își poată apăra dreptul de proprietate față de terți iar beneficiarul trebuie să îl exonereze pe furnizor complet de răspundere.

12.2 În cazul încălcării contractului de către beneficiar, în special la întârzierea plății de către beneficiar, furnizorul poate să solicite returnarea mărfurilor. Exercițarea pretenției de returnare nu se înțelege drept denunțare a contractului. Dacă beneficiarul nu a efectuat plata în întregime, atunci nu îi revine față de furnizor niciun drept pentru deținere sau retenție, care ar putea să se opună pretenției de returnare a furnizorului. Marfa se predă beneficiarului treptat contra plății prețului de cumpărare/ prețului serviciului prestat. Până la plată, furnizorul este îndreptățit și la valorificarea mărfii. Orice

## Condiții generale de livrare ale SICK GmbH (ALB)

(versiunea 01.09.2024)

- altă despăgubire rămâne neatinsă de acesta.
- 12.3 În cazul înstrăinării mărfurilor rezervate la care beneficiarul este îndreptățit exclusiv în cazul respectării tuturor prevederilor următoare, beneficiarul cedează de pe acum deja în mod asigurat până la colectarea tuturor creanțelor din contractul de vânzare-cumpărare/ de prestări servicii, creanțele care îi rezultă din înstrăinarea mai departe a acestor mărfuri cu toate acordurile suplimentare la furnizor fără rezerve (cesiune anticipată). Furnizorul acceptă această cesiune. Beneficiarul în calitate de revânzător este obligat să informeze debitorul său (cumpărătorul) despre cesiune. Un beneficiar înregistrat contabil este în plus obligat în cazul revânzării, să înregistreze cesiunea în registrele sale de afaceri, în special în lista „poziții deschise”, nemodificat și permanent, pentru a putea fi recunoscut când și ce creanță a fost cedată furnizorului. Beneficiarul în calitate de revânzător se obligă mai departe, la solicitarea furnizorului să comunice toate creanțele deschise din înstrăinarea mărfii rezervate cu debitorii aparținători și să asigure furnizorului accesul în registrele sale de afaceri pentru controlul înregistrării contabile. Beneficiarul este autorizat sub rezerva revocării, la încasarea creanțelor cesionate furnizorului. Această autorizare de înstrăinare și încasare se stinge automat prin deschiderea procedurii de insolvență asupra patrimoniului beneficiarului sau în cazul unei înrăutățiri a situației sale economice.
- 12.4 Înainte de plata integrală a remunerației, beneficiarul îi este interzisă prelucrarea mărfii rezervate, modificarea ei sau conectarea ei cu alte bunuri mobile. Dacă beneficiarul încalcă această interdicție, atunci furnizorul primește proprietatea unică asupra întregului bun rezultat astfel.
- 12.5 Dacă marfa rezervată revândută devine componentă dependentă a unui teren atunci beneficiarul cedează furnizorului toate creanțele sale rezultate contra cumpărătorului pentru asigurarea pretențiilor furnizorului din contractul de vânzare-cumpărare/de prestări servicii. Furnizorul acceptă cesiunea. Beneficiarul are obligațiile menționate la alin. 12.3 (informarea debitorului terț, înregistrarea contabilă, obligația de informare).
- 12.6 Dacă valoarea asigurării depășește pretențiile furnizorului contra beneficiarului cu mai multe de 10%, atunci furnizorul este obligat la solicitarea beneficiarului să îi deblocheze garanțiile aferente lui la alegerea sa la valoarea corespunzătoare.
- 13. Drepturi de folosință pentru software**  
Furnizorul acordă beneficiarului un drept transmisibil neexclusiv, care nu poate fi sublicențiat, nerestricționat în timp, și numai împreună cu obiectul contractului pentru utilizarea software-ului și documentației livrate. Acest drept de folosință este valabil exclusiv pentru scopul de utilizare presupus contractul. Beneficiarul nu este îndreptățit să modifice software-ul, să îl dezvolte în continuare, să îl traducă sau să șteargă părți din acesta. Dacă beneficiarul i se cedează software, al cărui autor sunt terți, atunci furnizorul nu acordă beneficiarului alte drepturi de folosință în plus față de cele acordate de terț furnizorului.
- 14. Export**
- 14.1 Beneficiarul se obligă să respecte toate prevederile aplicabile ale legislației privind exporturile și comerțul exterior, ale legislației naționale, ale Republicii Federale Germania, ale Uniunii Europene precum și ale Statelor Unite ale Americii. Toate tranzacțiile comerciale vor fi încheiate sub rezerva că orice tranzacție comercială este permisă din punct de vedere al conținutului ei și al persoanelor fizice sau companiilor implicate direct sau indirect în aceasta în conformitate cu toate prevederile menționate. Beneficiarul va pune la dispoziția furnizorului de îndată după solicitare, toate documentele necesare sau utile după aprecierea furnizorului pentru obținerea autorizațiilor prin autorități sau pentru verificări ale controlului exportului de către furnizor, inclusiv însă nu restricționat la informații despre utilizatorul final, destinația finală și scopul utilizării. În cazul tranzacțiilor comerciale supuse obligației de autorizare, beneficiarul trebuie să facă abstracție de la promisiuni de livrare obligatorii. În plus beneficiarul se obligă să respecte prevederile interne de control a exportului ale furnizorului. În special beneficiarul nu va folosi mărfurile furnizorului (marfă, software și tehnologie) sau mărfurile comerciale puse la dispoziție pentru utilizarea în arme și/sau sisteme de arme, nu le va oferi spre vânzare sau nu le va vinde. Dacă beneficiarul încalcă o obligație din acest paragraf și/sau dacă o tranzacție comercială este parțial sau total interzisă, atunci furnizorul are dreptul să rezilieze contractul din motiv întemeiat, fără respectarea termenului de preaviz. În cazul tranzacțiilor comerciale supuse obligației de autorizare, furnizorul este îndreptățit să amâne prestația până când este acordată autorizația de export. Răspunderea furnizorului pentru daune-interese pe baza prestației întârziată sau neprestării este în aceste cazuri exclusă. Eventuale pretenții din cauza încălcării obligației de către beneficiar rămân neatinse.
- 14.2 CUMPĂRĂTORUL nu va vinde, exporta sau reexporta, direct sau indirect, nici un articol SICK către Federația Rusă sau Belarus sau pentru utilizare în Federația Rusă sau Belarus. „Articole SICK” în sensul prezentului contract sunt bunuri, software, tehnologie și tot felul de servicii furnizate de SICK. În măsura în care SICK (i) vinde, acordă licențe sau transferă CUMPĂRĂTORULUI orice drepturi de proprietate intelectuală sau secrete comerciale sau (ii) acordă CUMPĂRĂTORULUI drepturi de acces sau drepturi de utilizare ulterioară la orice material sau informații protejate de drepturi de
- proprietate intelectuală sau ca secrete comerciale, CUMPĂRĂTORUL nu va folosi astfel de drepturi, secrete comerciale sau alte informații în legătură cu orice articole care sunt destinate, direct sau indirect, vânzării, exportului sau reexportului în Federația Rusă sau Belarus sau pentru utilizare în Federația Rusă sau Belarus.
- 14.3 CUMPĂRĂTORUL interzice contractual oricărui sublicențiat ai acestor drepturi de proprietate intelectuală sau secrete comerciale în conformitate cu paragraful 1 să le folosească în legătură cu orice articole destinate direct sau indirect vânzării, exportului sau reexportului către Federația Rusă sau Belarus sau pentru utilizare în Federația Rusă sau Belarus.
- 14.4 CUMPĂRĂTORUL se angajează să ia măsurile adecvate, în special în ceea ce privește orice revânzător sau sublicențiat, pentru a se asigura că nu se reexportă Articolele SICK în Federația Rusă sau Belarus sau pentru a fi utilizate în Federația Rusă sau Belarus și nu se utilizează drepturile de proprietate intelectuală, secretele comerciale, drepturile de acces sau drepturile de utilizare ulterioară sau alte informații menționate la paragraful 1 au loc în legătură cu orice articole destinate direct sau indirect vânzării, exportului sau reexportului către Federația Rusă sau Belarus sau pentru utilizare în Federația Rusă sau Belarus.
- 14.5 În cazul în care CUMPĂRĂTORUL nu respectă paragrafele 1-3, SICK va avea dreptul să rezilieze prezentul contract cu CUMPĂRĂTORUL fără preaviz, chiar dacă contractul a fost deja executat parțial, și să înceteze relația de afaceri cu CUMPĂRĂTORUL. În cazul în care și în măsura în care CUMPĂRĂTORUL încalcă oricare dintre obligațiile sale în temeiul acestei clauze, CUMPĂRĂTORUL va ține SICK de răspundere pentru orice daune sau costuri legate de o astfel de încălcare.
- 14.6 În cazul în care CUMPĂRĂTORUL nu respectă paragrafele 1-3, SICK va avea dreptul să rezilieze prezentul contract cu CUMPĂRĂTORUL fără preaviz, chiar dacă contractul a fost deja executat parțial, și să înceteze relația de afaceri cu CUMPĂRĂTORUL. În cazul în care și în măsura în care CUMPĂRĂTORUL încalcă oricare dintre obligațiile sale în temeiul acestei clauze, CUMPĂRĂTORUL va ține SICK de răspundere pentru orice daune sau costuri legate de o astfel de încălcare.
- 15. Adaptarea contractului, rezilierea**
- 15.1 Dacă forța majoră respectiv evenimente în sensul alin. 5.2 modifică considerabil semnificația economică sau conținutul livrării și prestației sau au efect asupra societății furnizorului în mod semnificativ, atunci contractul se modifică corespunzător, sub rezerva reglementării din alin. 5.2, cu respectarea bunei credințe. Dacă aceasta nu este realizabilă din punct de vedere economic, atunci furnizorul are dreptul să rezilieze contractul.
- 15.2 Furnizorul are dreptul să își rețină prestațiile sau să denunțe contractul, dacă îi devin cunoscute circumstanțe, conform cărora beneficiarul este amenințat de incapacitatea de plată sau din alte motive care nu țin de voință el să fie în situația în care să nu își poată îndeplini obligația de plată la momentul scadenței.
- 16. Prescripția**
- 16.1 Drepturile de garanție din cauza viciilor materiale trebuie revendicate în termen de doisprezece luni de la livrare. Dacă beneficiarul refuză preluarea în mod neîndreptățit, termenul de garanție începe să curgă din acest moment. Invocarea specială conform § 933b ABGB este exclusă explicit.
- 16.2 Drepturile de a solicita daune-interese trebuie exercitate în instanță în termen de șase luni după ce păgubitul a luat cunoștință de daune și de autorul daunei, însă cel târziu în termen de doi ani de la apariția daunei primare pe baza evenimentului care justifică pretenția. Acest termen de decădere de doi ani se aplică și pentru daunele consecutive previzibile ale beneficiarului.
- 16.3 Dacă obiectul livrării furnizorului se vinde mai departe în lanțul de distribuție de către beneficiar la un utilizator și beneficiarul plătește daune interese față de utilizator din cauza neîndeplinirii sau îndeplinirii defectuoase, atunci beneficiarul poate să ceară furnizorului daune-interese cu depășirea termenului de decădere de doi ani. Dreptul de a solicita daune interese trebuie însă exercitat în acest caz în termen de două luni de la îndeplinirea propriei obligații de compensare față de consumator. Astfel de pretenții de regres se prescriu în orice caz după cinci ani de la efectuarea prestației prin furnizor.
- 16.4 Răspunsurile furnizorului la reclamațiile beneficiarului nu se vor evalua în nici un caz drept declarație a furnizorului în negocieri sau în discuții de concordat despre stările de fapt și pretențiile revendicate, dacă furnizorul refuză reclamațiile și pretențiile.
- 17. Sediul instanței și legislația aplicabilă**
- 17.1 Singura instanță competentă pentru toate litigiile rezultate nemijlocit sau mijlocit din relația contractuală, însă și în legătură cu realizarea contractului, este cea de la sediul furnizorului conform registrului societăților comerciale acesta este în prezent Wiener Neustadt. Furnizorul este totuși îndreptățit, să folosească o altă instanță. Eventuale clauze de arbitraj nu au valabilitate.
- 17.2 Pentru referirea juridică în legătură cu acest contract se aplică dreptul austriac CU excluderea regulilor dreptului privat internațional austriac. Aplicarea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare

**Condiții generale de livrare ale SICK GmbH (ALB)**  
(versiunea 01.09.2024)

internațională de mărfuri, încheiată la Viena la 11 aprilie 1980 este exclusă.

**18. Clauza de nulitate parțială**

Dacă o prevedere a acestor condiții generale este sau devine nelegală, nulă sau neaplicabilă, atunci valabilitatea prevederilor rămase nu este atinsă de aceasta. Într-un asemenea caz prevederea nelegală, nulă sau neaplicabilă se va interpreta, reformula sau înlocui astfel încât să se atingă scopul economic urmărit prin ea. Aceasta nu se aplică, atunci când menținerea contractului ar reprezenta o dificultate inacceptabilă pentru una dintre părți.

---